

ARRANGEMENT FOR A STUDENT EXCHANGE

between

University College London

and

The Scuola Normale Superiore, Pisa

Preamble

1. The Faculty of Arts and Humanities (**FAH**) of University College London (UCL) and the Scuola Normale Superiore of Pisa (SNS) have agreed upon an exchange of students, the terms of which are detailed in the following paragraphs.

Students

2. Students eligible for the exchange will be *undergraduate* students from the FAH and *degree* or *postgraduate* students from the Classe di Lettere at SNS.
3. Nominations of students and all relevant application papers for the exchange should be submitted to UCL and SNS, as appropriate, by 1 April for the following academic year.
4. UCL and SNS reserve the right to reject any nomination for the exchange scheme if the nominee fails to meet the necessary requirements for admission (including proficiency in the appropriate language(s) as set by the host institution).
5. The period of exchange will normally be one academic year.
6. No more than one student from each institution may participate on the exchange at any one time.
7. The SNS student will be registered at UCL as an “affiliate student”; the UCL student will be registered at SNS as a “borsista”.

Courses

8. Students from SNS may take courses offered by FAH subject to the availability of places and the agreement (normally in advance of the start of the academic year) of the individual department(s) concerned. Courses outside of the FAH may only be taken on special arrangement with the Head of Department concerned.
9. UCL students may take courses at SNS and in the University of Pisa in any Faculty.
10. The host institution will assign tutors to each visiting student at the start of their exchange programme.

11. Students will be required to complete all academic work and examinations associated with courses they take at UCL or at SNS. UCL and SNS will provide transcripts for each student indicating the appropriate credit for the courses taken by students on the exchange programme.
12. The students will be bound by the rules, regulations and procedures of both institutions while they are participating on the exchange programme.

Accommodation

13. The UCL student will be provided with board and accommodation at the SNS without payment or fees. Subject to applications for accommodation being received by the approved deadline (normally 31st May) prior to the start of the academic year concerned, the SNS student will be offered accommodation at UCL.

Finance

14. Students taking part in the exchange will continue to pay the approved tuition fees and any other compulsory fees to their home institution.
15. SNS students participating on the exchange will be given an agreed stipend from UCL (currently £ 4.000 per scholar) from which they are expected to meet all costs (including accommodation) incurred while participating on the exchange.
16. Students will be responsible for the costs of medical insurance, travel and all other personal expenses which might be incurred while participating in the exchange programme.

Administration

17. The exchange scheme will be coordinated and administered through the International Office at UCL, and the Segreteria Studenti at SNS.

Interruption, Termination, Renewal

18. This Agreement may be amended by mutual agreement.
19. This Agreement may be terminated by either party, or by mutual agreement, subject to one year's notice from the announcement of the termination. In the event of such notice being given, all existing commitments to students participating on the exchange will be fulfilled.
20. This scheme will be valid for five academic years from the date of signature of both parties and may be renewed at any time prior to date of termination by mutual agreement. This Agreement has been written in English and Italian with the same content.

Signed on behalf of

University College London

President

Date

Signed on behalf of

Scuola Normale Superiore

Director

Date

CONVENZIONE DI SCAMBIO

tra

University College London

e

Scuola Normale Superiore, Pisa

Premessa

La Faculty of Arts and Humanities (FAH) dell'University College London (UCL) e la Scuola Normale Superiore di Pisa (SNS) si sono accordati per uno scambio di studenti secondo le condizioni dettagliate nei paragrafi seguenti:

Studenti

Gli studenti idonei per lo scambio saranno studenti undergraduate della FAH ed allievi del corso ordinario e del corso di perfezionamento della Classe di Lettere e Filosofia della SNS. Le candidature degli studenti e tutte le pratiche rilevanti per la candidatura stessa dovrebbero essere spedite all'UCL e alla SNS entro il 1° di aprile per l'anno accademico successivo.

L'UCL e la SNS si riservano il diritto di respingere una candidatura per lo scambio se il candidato non risponde ai requisiti necessari per l'ammissione (incluso il livello di padronanza della lingua come sancito dall'istituzione ospitante).

Il periodo dello scambio sarà normalmente di un anno accademico.

In uno stesso periodo non potrà esserci più di uno studente di scambio da ciascuna istituzione.

Lo studente della SNS sarà registrato presso l'UCL come "affiliate student"; lo studente dell'UCL sarà registrato come "borsista".

Corsi

Gli studenti della SNS possono seguire corsi organizzati presso la FAH sulla base della disponibilità di posti e del gradimento del dipartimento interessato (normalmente prima dell'inizio dell'anno accademico).

I corsi esterni alla FAH possono essere frequentati su specifico accordo con il Direttore del dipartimento interessato.

Gli studenti dell'UCL possono seguire corsi alla SNS e all'Università di Pisa in qualsiasi facoltà.

L'istituzione ospitante assegnerà un docente di riferimento ad ogni studente visitatore all'inizio del suo periodo di scambio.

Gli studenti dovranno soddisfare gli impegni didattici e le verifiche dei corsi frequentati presso l'UCL e la SNS. Ciascuna istituzione fornirà i certificati indicanti i crediti ottenuti da ciascuno studente per i corsi frequentati durante la propria visita.

Gli studenti dovranno rispettare le regole, i regolamenti e le procedure dell'istituzione ospitante durante il corso della propria visita.

Sistemazione abitativa

Gli studenti dell'UCL riceveranno vitto e alloggio gratuito alla SNS.

Purché la domanda di sistemazione pervenga entro il termine pattuito (normalmente il 31 maggio) gli studenti della SNS potranno ottenere una sistemazione presso l'UCL.

Finanziamento

Gli studenti di scambio continueranno a pagare le tasse universitarie presso l'istituzione di appartenenza.

Gli studenti della SNS che partecipano allo scambio riceveranno dall'UCL una borsa (attualmente di 4.000 sterline per studente) con la quale dovranno far fronte a tutti i costi affrontati durante il periodo di scambio, inclusa la sistemazione abitativa.

Gli studenti dovranno sostenere il costo dell'assicurazione medica, del viaggio e di ogni spesa personale sostenuta durante il periodo di scambio.

Responsabilità amministrative

Lo scambio verrà coordinato e amministrato tramite l'International Office dell'UCL e la Segreteria Studenti della SNS.

Interruzione, termine e rinnovo

Questa convenzione potrà essere modificata per mutuo accordo.

Questa convenzione potrà essere estinta da ciascuna delle due parti, o per mutuo accordo, con un preavviso di un anno. Qualora una tale notifica sia stata data tutti gli impegni in corso nei confronti degli studenti di scambio dovranno essere onorati.

Questa convenzione sarà valida per cinque anni accademici a partire dalla data di sottoscrizione di entrambe le parti e potrà essere rinnovata prima della scadenza per mutuo accordo.

La versione italiana e quella inglese di questo accordo sono state redatte con il medesimo contenuto.

Firmato per conto del
University College London

Presidente

Data

Firmato per conto della
Scuola Normale Superiore

Direttore

Data